



Avec 24 équipes venues de toute la Suisse, **le Championnat suisse de curling Open Air** s'est déroulé cet hiver à Crans-Montana sur la patinoire d'Ycoor, sous un soleil radieux! Le fair-play et la bonne humeur étaient également de la partie, et l'équipe tessinoise de Faido 2, skippée par Tiziana Fiscalini, est montée sur la plus haute marche du podium!

With 24 teams from all over Switzerland, **the Swiss Open Air Curling Championship** was held on the Ycoor ice rink in Crans-Montana this winter in brilliant sunshine. In an atmosphere of fair play and good humour, the Ticino team Faido 2, skippered by Tiziana Fiscalini, came out on top.

Le traditionnel Concert de Gala du Nouvel An de **Crans-Montana Classics** a accueilli l'orchestre des Cameristi della Scala sous la direction de Bar Avni, le pianiste Nikolay Khozyainov, ainsi que la soprano Juliana Grigoryan, qui ont enchanté le public cette année encore

The traditional **Crans-Montana Classics** New Year's Gala Concert featured the Cameristi della Scala orchestra conducted by Bar Avni, pianist Nikolay Khozyainov and soprano Juliana Grigoryan, who held the audience spellbound once again this year.



Brillante saison hivernale de Swiss Made Culture: 9 rencontres exceptionnelles célébrant la Suisse culturelle en dialogue avec le monde.

Swiss Made Culture's brilliant winter season: 9
exceptional encounters celebrating Swiss culture in
dialogue with the world.

Le bridge est un sport cérébral qui associe **concentration, stratégie, déduction et mémoire**. Il est donc un passe-temps intellectuellement très stimulant et compte de nombreux adeptes ! La 9^e édition du **Festival International de bridge** s'est tenue au Guarda Golf en mars dernier. 230 personnes sont venues de toute la Suisse, de France, Italie, Hollande, Angleterre pour participer à cette manifestation organisée par Laura Tuor et Zeina Marchettini- Jeanbart. Les principaux sponsors de cet événement annuel sont la Commune de Crans-Montana, la Commune de Lens, L'ACCM, la Fondation Francis et Marie-France Minkoff.

Bridge is a cerebral sport combining **concentration, strategy, deduction and memory** – an intellectually stimulating pastime with many keen followers. The 9th edition of the **International Bridge Festival** took place at Guarda Golf Course last March. 230 people came from all over Switzerland, France, Italy, the Netherlands and the UK to take part in this event organised by Laura Tuor and Zeina Marchettini-Jeanbart. The annual festival's main sponsors are the Municipality of Crans-Montana, the Municipality of Lens, the ACCM, Fondation Francis and Marie-France Minkoff.

